

**Language:** Tirgrinya

**Instructor:** Mulugeta

**Students:** Helen Hailemariam, Saron Meressi, and Selam Anwar

**Précis:** A Habesha Restaurant is a restaurant that serves the cultural, and traditional, dishes of communities in Eritrea and Ethiopia. This act will highlight the cultural experiences many engage with when eating at a Habesha Restaurant – and in communal spaces beyond. Continue to listen to learn more about Eritrean and Ethiopian cultural dishes, community, and gatherings.

**TITLE:** Food and Culture: A Habesha Restaurant Experience

**English**

Helen: How have you been, Saron?

Saron: I’m good! How are you? How is school?

Helen: I have been good, praise god! School is good, a little hard but that’s okay. How is your family?

Saron: My family is good. They went back to Eritrea last week. How is your family?

Helen: My family is good. My sister is away at school right now, but my little brother and sister are growing up.

Saron: Very good! Let’s find a seat near the window. It is sunny outside.

Helen: Ok!

Helen: What do you want to eat?

Saron: I’m not sure.

Helen: My favorite food is tibsei (qlwa sga). What’s your favorite food?

Saron: My favorite food is brsn.

Helen: Really, I don’t think I like that. I prefer Tibsei (qlwa sga) all the time.

Saron: No, brsn is always my 1st pick.

Selam: Welcome, here is our menu! Let me know if you need help with anything.

**Tigrigna**

ሄለን፡ ከመይ ቀኒኺ ሳሮን፡

ሳሮን፡ ጽቡቅ አለኹ፡፡ ንስኺኹኸ ከመይ አለኺ፡፡ ትምህርቲ ከመይ አሎ፡፡

ሄለን፡ ጽብቅ አለኹ፡፡ እግዚአብሔር ይመስገን! ትምህርቲ ጽቡቅ አሎ፡፡ ቁሩብ ከብድ ይብል፡፡ ግን ደሐን አየ፡፡ ስድራቤትኪ ከመይ አለው?

ሳሮን፡ ስድራቤታይ ጽቡቅ አለው፡፡ ዝሐለፈ ሰሙን ናብ ኤርትራ ከይደም፡፡ ስድራኺኹኸ ከምይ አለው?

ሄለን፡ ስድራ ጽቡቅ አለው፡፡ ሓፍታይ ኣብ ትምህርቲ ኢያ ዘለ፡፡ እቶም ንአሸቱ ሓወይን ሓፍታይን ግን ይገብዙ አለው፡፡

ሳሮን፡ ብጣዕሚ ጽቡቅ፡፡ ጥቃ መስኮት’ዶ ኮፍ ከንብል? ደገስ ጸሓይ ከይኮነና፡፡

ሄለን፡ ሐራይ፡፡

ሄለን፡ እንታይ ኢኺ ትብልዓ?

ሳሮን፡ ርግጸኛ ኣይኮንኩን፡፡

ሄለን፡ ኣነኳ ቁልዋ ስጋ እየ ዝፈቱ፡፡ ንስኺኹኸ?

ሳሮን፡ ብርስን እየ ዝፈቱ፡፡

ሄለን፡ ብሓቂ? ኣነኳ ዝፈትዎ ኣይመስለንን፡፡ ቅልዋየ ዝመርጽ ኩሉ ግዜ?

ሳሮን፡ ኣነስ ኩሉ ጊዜ ብርስንዮ ቀዳማይ ምርጫይ፡፡

ሰላም፡ እንቋዕ ደሐን መጻእኩን፡፡ እዚ ዝርዝር መግቢ (ሜኑ) አየ፡፡ ሓገዝ እንተደለኸን ሓብራኒ፡፡

<p>Helen: Wow, they have some great options.</p> <p>Saron: Yea, there are so many. I wonder how the food is made.</p> <p>Helen: Should we ask the waiter?</p> <p>Saron: Yes. Waiter!</p> <p>Selam: Are you guys ready to order?</p> <p>Helen: Not yet, we did have questions tho.</p> <p>Selam: Okay, what would you like to know?</p> <p>Saron: What is the best food? What's the worst?</p> <p>Selam: The best food is shiro. The worst food is dulet.</p> <p>Helen: Okay, tell us more about the other dishes on the menu.</p> <p>Selam: Okay!</p> <p style="text-align: center;">[Selam shares information about items on the menu]</p> <p>Saron: Okay, that was a lot of information! But thank you!</p> <p>Helen: Okay, I think I'm ready to order. I want injera qlwa sga.</p> <p>Saron: And I want injera with bersin.</p> <p>Selam: Okay I'll go get your order!</p> <p>Selam: Here is your order!</p> <p>Helen: OOO this food is good!</p> <p>Saron: Yes! This food is really good.</p> <p>Helen: Wow, my hand are so red.</p> <p>Saron: Yea, mine too. They also smell like</p>	<p>ሄለን: ጽቡቅ አማራጲታት አለዎም።</p> <p>ሳሮን: እው ብዙሕ አማራጲታት አለዎም። እዚ መግቢታት ከመይ ጌሮም ከም ዝሰርሕዎ ይገርመኒ እዩ።</p> <p>ሄለን: ነታ አሳሳይት ክንሓታዶ?</p> <p>ሳሮን: አወ። (ብምልክት ነታ አሳሳይት ትጽውዓ)</p> <p>ሰላም: አንታይ ክእዘዘክን?</p> <p>ሄለን: ቅድሚኡ ሕቶ አለና።</p> <p>ሰላም: ሐራይ እንታይ ክትፈልግ ትደልዶ?</p> <p>ሳሮን: አየናይ እዩ ዝበለጸ መግቢ? እቲ ዝኸፍእኸ?</p> <p>ሰላም: ዝበለጸ ሸሮ እዩ። እቲ ዝኸፍእ ኸኣ ድሎት እዩ።</p> <p>ሄለን: ሐራይ፣ ብዛዕባ እቶም ካልኦት ኣብዚ ሜኑ ዘለዉ መግቢታት ከኣ ንገርና።</p> <p>ሰላም: ሐራይ!</p> <p style="text-align: center;">[ሰላም ብዛዕባ እቶም ኣብቲ ሜኑ ዘለው ዝርዝር መግቢታት ተብርሃለን]</p> <p>ሳሮን: ሐራይ ብዙሕ ሓበሬታ ሂብክና። የቀንዮልና።</p> <p>ሄለን: እወ። ኣነ ከእዝተ ተዳልዮ ኣለኹ። ቅልዎ ብእንጀራ ግበርለይ።</p> <p>ሳሮን: ኣነ ከኣ ብርስን ብእንጀራ።</p> <p>ሰላም: ሐራይ፣ መግቢ ሒዞ ከምለስክን እዩ።</p> <p>ሰላም: ሐራይ፣ ዝኣዘዘክኦ መግቢ እንሆ!</p> <p>ሄለን: (እናተገረመት) እዚ መግቢ ጽቡቅ እዩ። መዓት ቀመም አለዎ!!</p> <p>ሳሮን: እወ! እዚ መግቢ ጽቡቅ እዩ።</p> <p>ሄለን: እውይ! ኢዲይ ቀይሕ ኮይኑ።</p> <p>ሳሮን: ናተይ ከማን። ጸብሒ ጨንዩ።</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Helen: Okay, let's get the bill.

Saron: Okay I can call the waiter. Selammm!

Selam: Hi, would you like anything else?

Helen: No no, we are all set. We are trying to get the bill.

Selam: Okay. Let me go get your bill.

Selam: Here is your bill.

Saron: Okay thank you.

Helen: WHATT. Hold on now, I know you didn't think you were going to pay for the bill.

Saron: I was. It's fine Helen.

Helen: Saron, no no.

Saron: It's fine.

*Selam speaks to the audience while Saron and Helen are fighting: These two women are crazy.*

Helen: Okay okay, it's fine. But I am paying for the next meal.

Saron: Okay my sister. Let's finally go home.

Helen: Okay let's go.

*Scene: Ended.*

ሄለን: ሐራይ፡ ሕሳብ ሃብና ከንብላ።

ሳሮን: ሐራይ ነታ አሳሳይት ከጽውዓ፡ ሰላም!

ሰላም: እንታይ ከእዘዘክን?

ሄለን: ኖኖ፡ ሕሳብ ኢና ደሊና።

ሰላም: ሐራይ ሕሳብ ከምጽኣልክን አየ።

ሰላም: ሐራይ ሕሳብ እንሀለ።

ሳሮን: ሐራይ፡ የቀንየልና።

ሄለን: እዋእ! ንሰኼ ከትከፍሊ ካይትሕሰብዮ።

ሳሮን: ሐሲብዮ እየ መጺኤ፡ ጸገም የብሉን።

ሄለን: ሳሮን! ካይከውንን እዩ።

ሳሮን: ደሐንዮ።

*ሰላም: ምስ ካልኦት ኣጋይሽ 'እዘን ኣዋልድ ጸሉላት እየን' እናበለት ትዕልል።*

ሄለን: በሊ ሐራይ ደሐን። ካልእ ግዜ ግን ኣነ አየ ዝኸፍል።

ሳሮን: ሐራይ እዛ ሓፍተይ። እሞ ንኺድዮ?

ሄለን: ሐራይ ንኺድ።

ተፈጸመ!